

Arbeitsauftrag

Bereich 1: Grammatische Untersuchungen

AG 1.1: Reiseführer

Kiezdeutsch und Stadtviertel wie Berlin-Kreuzberg wirken auf Außenstehende oft wie eine andere Sprache und eine andere Welt. Da bietet es sich an, den „Ausländern“ diese Welt näherzubringen – mit einem Reise- und Sprachführer, wie es sie mittlerweile für alle möglichen Dialekte, Sprachen und Gegenden der Welt gibt.

Bereichert den Markt mit einem eigenen Werk: dem Kiezdeutsch-Sprachführer!

Arbeitsauftrag: Erstellt einen Reiseführer für Kiezdeutsch-Laien!

Schritt 1:

Schaut euch an, wie Reiseführer aufgebaut sind und wie die jeweilige „Sprache“ bzw. die Sprecher und die Gegend vorgestellt werden!

Folgende Fragestellungen helfen dabei:

Was sind typische Themen und Kategorien in solchen Büchern?

Was wird beschrieben und auf welche Art und Weise?

Schritt 2:

Sichtet das Material zu Kiezdeutsch (Ton, Video, ...) und überlegt Euch, was und wie ihr Kiezdeutsch vorstellen und darstellen wollt!

Folgende Themen könnt ihr behandeln:

- „Als Tourist in Kreuzberg“, Verhaltensweisen („Integrationstipps“ für Reisegäste)
- Leben in Kreuzberg
- „Typische Verhaltensweisen im Kiez“
- „Sehenswürdigkeiten“ und „wichtige Personen“
- Mentalität (Tabus, Mann und Frau, ...)
- Geschichtliches
- Humor (Die besten Sprüche...)
- ...

Schritt 3: Der fertige Reiseführer

Welche Form euer Sprachführer am Ende hat, bleibt euch überlassen. Ihr könnt Plakate erstellen oder ein Heft.

Arbeitet mit der Gruppe 1.2. zusammen, die einen Sprachführer/ein Wörterbuch erstellt!

Überlegt euch, auf welche Weise ihr euer Werk am Ende präsentieren wollt - Vermarktung ist wichtig!

Projekttag BBS Braunschweig, 31.1.-1.2.2008
Kerstin Paul & Eva Wittenberg
www.kiezdeutsch.de

Material:

- **Dagmar Berghoff:** „Ischwör auf Koran“
- **Tiger Kreuzberg – Videos:**
 - Folge 34 - Beruf ABZIEHA Teil 1
 - Folge 35 - Beruf ABZIEHA Teil 2
 - Folge 36 - Beruf ABZIEHA Teil 3
 - Folge 37 - Beruf Abzieha IV - Opfa-Tips

- **Sprachführer**
 - Marco Polo: *Schwedisch-Sprachführer*
 - Berlitz: *Vorsicht Englisch*
 - Kauderwelsch: *Tschechisch Wort für Wort*
 - Pons: *Last Minute Sprachführer Polnisch*